

Научная статья

УДК 81–25

<https://doi.org/10.24866/2949-2580/2023-4/111-115>

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ксения Захаровна Заплутаева¹,

Ульяна Максимовна Симоненко²,

Анна Ремовна Вершинина³

^{1,2,3} Тихоокеанский государственный университет, г. Хабаровск, Россия

¹Бакалавр, 2022100943@pnu.edu.ru

²Бакалавр, 2022100293@pnu.edu.ru

³Старший преподаватель, 006001@pnu.edu.ru, <https://orcid.org/0009-0008-3941-029X>

Аннотация. Юмор – явление тонкое, многогранное и неоднозначное, отражающее культурную специфику и менталитет страны, в которой он существует. Всем известно выражение «британский юмор», однако немногие могут понять и оценить его. Данная статья направлена на исследование лингвистических особенностей юмористического дискурса в британском варианте английского языка, поскольку понимание этих особенностей позволит ближе познакомиться с самой культурой Великобритании, ее ценностями, традициями и особенностями, что, в свою очередь, способствует избежанию возможных конфликтов и недопонимания. Для проведения анализа авторы используют аутентичный языковой материал: шутки британских комиков, а также шутки, размещенные в британских Интернет-ресурсах в открытом доступе. В работе используются описательный и структурный методы, а также метод логического сопоставления.

Ключевые слова: юмор, английский юмор, Великобритания, лингвистические особенности, юмористический дискурс, английский язык

Для цитирования: Заплутаева К.З., Симоненко У.М., Вершинина А.Р. Лингвистические особенности юмористического дискурса в английском языке // Дальневосточный филологический журнал. 2023. Т. 1. № 4. С. 111–115.

Original article

LINGUISTIC PECULIARITIES OF HUMOROUS DISCOURSE IN ENGLISH

Ksenia Z. Zaplutaeva¹,
Ulyana M. Simonenko²,
Anna R. Vershinina³

^{1,2,3} Pacific National University, Khabarovsk, Russia

¹Bachelor, 2022100943@pnu.edu.ru

²Bachelor, 2022100293@pnu.edu.ru

³Senior Lecturer, 006001@pnu.edu.ru, <https://orcid.org/0009-0008-3941-029X>

Abstract. Humor is a subtle, multifaceted and ambiguous phenomenon, reflecting the cultural specifics and mentality of the country in which it exists. Everyone knows the expression “British humor”, but not many people can understand and appreciate it. This article is aimed at exploring the linguistic features of humorous discourse in British English, since understanding these features allows to learn the culture of Great Britain itself, its values, traditions and features, which in turn helps to avoid possible conflicts and misunderstandings.

The authors use authentic language material: jokes by British comedians, as well as jokes posted on British Internet resources in the public domain. The methods used in the work include descriptive and structural methods, as well as the method of logical comparison.

Key words: humor, English humor, Great Britain, linguistic peculiarities, comic discourse, English language

For citation: Zaplutaeva K.Z., Simonenko U.M., Vershinina A.R. Linguistic Peculiarities of Humorous Discourse in English // Far Eastern Philological Journal. 2023. V. 1. № 4. P. 111–115. (In Russ.).

Ценность юмористического дискурса как универсального явления сложно переоценить. Шутки и юмор существуют в любом языке с древнейших времен и находят применение в различных социальных отношениях. Несмотря на нередкое в прошлом осуждение людьми использования юмора в ситуациях, для которых характерны серьезные, деловые отношения между их участниками, сегодня юмор – явление практически повсеместное. Объяснение этому мы видим в обширной и разноплановой пользе юмора: от интерпретирования речевой ситуации в менее серьезном ключе, что по каким-либо причинам необходимо в процессе диалога, до привлечения внимания к определённой проблеме или же теме, которая может быть важна в данном дискурсе. Человек гораздо проще и охотнее воспринимает информацию, вызывающую у него эмоциональный отклик, а самый простой и безобидный способ добиться такого результата – подавать информацию с помощью юмора, таким образом вызвав у слушателя смех или хотя бы какой-то намек на позитивную эмоцию. Юмор помогает и в бытовых ситуациях межличностного общения, так как посредством юмора и шуток люди больше узнают друг о друге, сближаются, испытывая позитивные эмоции вместе. **Цель настоящего исследования** – выделить характерные отличия английского юмора в лингвистическом аспекте. До-

стижению поставленной цели способствует *решение ряда задач*: выяснить, что такое юмористический дискурс и его значение, определить основные особенности британского английского юмора, проанализировать конкретные примеры шуток на предмет лингвистических особенностей.

Юмор выполняет множество функций: информативную, эмоциональную, регулирующую, мотивационную, развлекательную. Юмористический дискурс – понятие достаточно обширное, мы изучаем его как лингвистическое явление. Для того чтобы шутка получилась удачной, человек должен владеть языком, на котором она прозвучит. Носители разных языков могут считать комичным совершенно разные вещи, что обосновано культурно-историческими особенностями и структурой самого языка.

Юмористическому дискурсу в британском английском присущи свои характерные черты. Великобритания, обладая многовековой историей и традициями, имеет также и особую, национальную тональность юмора. Как замечают некоторые исследователи, юмор англичан отличается некой «аристократичностью», проявляющейся в той невозмутимости и серьёзности, с которой они могут шутить на самые различные темы. Есть также в британском юморе особенности, основанные именно на специфическом употреблении слов и построении предложений. Мы постараемся рассмотреть и выявить их на конкретных примерах шуток [1, с. 155].

Говоря о ярких отличительных чертах можно назвать любовь британцев к игре слов в самой разнообразной форме. Данный юмористический жанр, основывается на звучании слова и его применении в специфических конструкциях таким образом, что значение слова искажается или придаёт предложению необычную окраску, считающуюся комичной. Самым показательным вариантом игры слов являются каламбуры. Они могут быть построены на таких лингвистических особенностях, как омонимы или же многозначные слова. Примером шутки, построенной с помощью омонимов, может послужить следующий пример: “*Why do Brits end up losing weight easily? Every time they make a purchase, they lose a couple of pounds*” [4]. («Почему британцы легко худеют? Потому что каждый раз, когда они за что-то платят, они теряют немного фунтов»). Элемент комического здесь заключён именно в омонимичности – английское слово “*pounds*” может обозначать как фунты стерлингов, то есть деньги, так и фунты как единицу меры веса. В качестве ещё одного примера каламбура, но с использованием многозначности слова можно привести следующую шутку: “*The past, the present, and the future walked into a bar. It was tense*” [5]. («Прошлое, настоящее и будущее зашли в один бар. Это было напряжённо»). На первый взгляд может показаться, что эта фраза не имеет никакого смысла, однако здесь нужно обратиться к значениям слова “*tense*” – оно может переводиться не только как «напряжённо», но и как «время», и именно на этой многозначности слова строится данный каламбур.

Другая группа юмористических приёмов, часто используемая в английском, в том числе и среди носителей языка британского происхождения, создаёт комический эффект путём расхождения ожидаемого смысла предложения и того, который в итоге преподносит автор. Сюда можно отнести такой приём, как иронизирование. Англичане по натуре своей могут высмеивать практически всё, в том числе вещи, над которыми обычно не смеются. Примером иронии может послужить следующая шутка: “*Me and my wife had an argument about how I labeled the DVD with the recording of our wedding. I mean, what is wrong with “My first wedding”?*” (Dave Thompson). («Я поругался со своей женой из-за того, как я подписал DVD с записью нашей свадьбы. В смысле, что не так с «Моей первой свадьбой?»). Юмор здесь

заключается в том, что подпись “My first wedding” («Моя первая свадьба») наталкивает на мысль, что её автор, вероятно, считает, что эта свадьба не станет его последней и однажды он разведётся со своей женой и женится вновь, таким образом в данной шутке высмеивается институт брака.

Ещё один приём, относящийся к этой группе, строится на некой «нелепости» ситуации, о которой повествуется в шутке. Пример может выглядеть следующим образом: “*British scientists have demonstrated that cigarettes can harm your children. Fair enough. Use an ashtray!*” (Jimmy Carr). («Британские ученые доказали, что сигареты могут навредить вашим детям. Справедливо, да. Используйте пепельницу!»). Данная чёрная шутка построена на весьма странном восприятии заявления о вреде сигарет детям, что создаёт нелепую ситуацию.

В следующую группу лингвистических особенностей, присущих юмористическому дискурсу, можно выделить шутки, построенные на использовании фраз, придающих предложению специфическую окраску, или на построении предложения необычным образом. К таким юмористическим приемам относится, например, гиперболизация. Её суть заключается в намеренном нарушении логических пропорций в предложении, то есть в выставлении чего-то не слишком важного на первый план, тем самым преуменьшая важнейшую часть. Например: “*I was in my car driving back from work. A police officer pulled me over and knocked on my window. I said, “One minute I’m on the phone.”*” (Alan Carr) [2]. («Я ехал на своей машине с работы. Офицер полиции остановил меня и постучал в окно. Я сказал, “Одну минуту, я разговариваю по телефону”»). Здесь комический эффект достигается за счёт того, что простой телефонный звонок ставится в более высокий приоритет, чем проблемы с полицией.

Еще одну группу составляют шутки, комический эффект в которых возникает в результате буквального восприятия фразы, на деле обладающей двойным значением. Например: “*You’re supposed to say “Break a leg” to actors. Break a leg? It’s not even relevant. That’s like saying to a 100-metre hurdler, “I hope you forget your lines!”*”. (Izzy Mant) [3]. («Предполагается, что вы должны говорить актерам: “Сломай ногу”. Сломай ногу? Это даже не имеет отношения к делу. Это всё равно, что сказать бегуну на 100 метров с препятствиями: “Я надеюсь, ты забудешь свои реплики!”»). Фраза “*Break a leg*” используется в качестве пожелания удачи в английском языке, а в представленной шутке данное выражение воспринимается буквально и потому высмеивается за свою, будто бы, жестокость.

По результатам нашего исследования можно выделить несколько ярких особенностей, присущих юмористическому дискурсу в британском английском языке.

1. Широкое использование игры слов в британских шутках, часто требующей наличия языковых и культурологических знаний или остроумия для понимания смысла.
2. Использование игры с нарушениями смысловых пропорций в предложении для достижения комичности.
3. Тонкость и аристократичность британского юмористического дискурса, а также отсутствие границ для него.

В заключение отметим, что значимость юмористического дискурса сложно переоценить. Британский юмор помимо лингвистических особенностей имеет лингвокультурные различия и национальный колорит. Всю комичность и красоту той или иной шутки достаточно тяжело понять человеку другой культуры, однако понимание юмора может помочь в разрешении или предупреждении различных конфликтных и сложных ситуаций, в понимании мировоззрения британцев и их отношения к миру.

Список литературы

1. *Ильина О.К.* Особенности английской шутки // Россия и Запад: Диалог культур: сборник статей XIII международной конференции 26–28 ноября 2009 г. Вып.15. Ч. 1. М., 2010. С. 154–162.
2. Funniest Jokes And Best One-Liners From The Greatest Comedians. URL: <https://www.blackpoolgrand.co.uk/funniest-jokes-one-liners> (дата обращения: 15.11.2023).
3. The best short jokes, as picked by Britain's comedians. URL: <https://www.gq-magazine.co.uk/article/quick-fire-jokes-1> (дата обращения: 15.11.2023).
4. 170+ Best British Jokes, Puns, And One-Liners. URL: <https://kidadl.com/funnies/jokes/best-british-jokes-puns-and-one-liners> (дата обращения: 14.11.2023).
5. 77+ Funny British Jokes & Puns. URL: <https://oneperfectdayblog.net/british-jokest/> (дата обращения: 15.11.2023).

Статья поступила в редакцию 29.11.2023; одобрена после рецензирования 01.12.2023; принята к публикации 05.12.2023.

The article was submitted 29.11.2023; approved after reviewing 01.12.2023; accepted for publication 05.12.2023.